

# SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1957-1958

SEANCE DU 13 FEVRIER 1958

Proposition de loi de protection contre  
l'Alcoolisme.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi est la reproduction quasi littérale de celle qui fut déposée au Sénat le 29 mars 1935 (document n° 80) et qui, devenue caduque par la dissolution, avait été, à la suggestion du Ministre de la Santé Publique, Monsieur Emile Vandervelde, redéposée pendant la session extraordinaire de 1936.

Elle portait les signatures suivantes : P.M. Orban, P. Van Fleteren, E. Vinck, A. Verbist, H. Rolin.

Dans une lettre adressée à M. Orban le 10 juillet 1936, le Ministre de la Santé Publique disait : « J'attacherais un grand prix à ce que vous déposiez à nouveau votre proposition de mars 1935 qui apporte à l'ensemble une excellente base de discussion. »

Convaincus plus que jamais que le projet gouvernemental voté par la Chambre, constitue un véritable danger social et qu'il créera la possibilité d'augmenter le nombre de débits clandestins, les soussignés décidés à lutter jusqu'au bout pour empêcher pareille calamité, ont été amenés à déposer la proposition reproduite ci-après.

Il pensent sincèrement qu'elle répond au but que les représentants de la nation doivent poursuivre :

1° rendre efficace la repression de toute transgression de la loi ;

R.A 5465.

ZITTING 1957-1958

VERGADERING VAN 13 FEBRUARI 1958

Wetsvoorstel tegen het Alcoholisme.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel is een bijna woordelijke weergave van het voorstel dat op 29 Maart 1935 bij de Senaat werd ingediend (Gedr. St. n° 80) en, nadat het als gevolg van de Kameronbinding vervallen was, op de suggestie van de Minister van Volksgezondheid, de h. Emile Vandervelde, tijdens de buitengewone zitting 1936 opnieuw werd ingediend.

Het droeg de volgende handtekeningen : P.M. Orban, P. Van Fleteren, E. Vinck, A. Verbist, H. Rolin.

In een brief van 10 Juli 1936 aan de h. Orban verklaarde de Minister van Volksgezondheid : « Ik zou er grote prijs op stellen, indien U uw voorstel van Maart 1935, waardoor het geheel een uitstekende basis voor bespreking krijgt, opnieuw zou indienen ».

Meer dan ooit overtuigd dat het door de Kamer goedgekeurde regeringsontwerp een groot sociaal gevaar betekent en de mogelijkheid schept om het aantal geheime slijterijen te vermeerderen, voelden de ondergetekenden, bezield met de wil om tot het uiterste te strijden om zulk een ramp te voorkomen, zich genoopt het voorstel andermaal in te dienen.

Zij geloven oprecht dat het beantwoordt aan het doel dat de vertegenwoordigers van de natie moeten nastreven :

1° elke overtreding van de wet doeltreffend tegen te gaan ;

R.A 5465.

- 2° réduire dans la mesure du possible le nombre des débits tout en respectant les droits acquis ;
- 3° combattre énergiquement le débit clandestin et réglementer sévèrement les cercles privés ;
- 4° favoriser la propagande antialcoolique.

Les signataires de la proposition se rendent compte que certaines solutions proposées en 1936 autant que certains textes devront être revus et réétudiés à la lumière de dispositions législatives plus récentes qui les rendent inutiles ou inopportunes. Ils ont surtout en vue l'arrêté royal de coordination du 3 avril 1953.

C'est pour permettre d'apprécier la proposition dans son ensemble et pour des raisons d'ordre pratique que cette mise en concordance n'a pas été faite.

P.-M. ORBAN.

### Proposition de loi de protection contre l'Alcoolisme.

#### CHAPITRE PREMIER

De la consommation et du débit des boissons spiritueuses dans les lieux publics.

##### Article Premier.

Pour l'application de la présente loi on entend :

1° par boissons spiritueuses :

a) les boissons dont la richesse réelle en alcool dépasse 18 degrés de l'alcoolmètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades, à l'exclusion des vins, vins de dessert, vins de liqueurs et vins mousseux dont la vente est autorisée sous ces appellations ;

b) toutes boissons quelconques dont la richesse en alcool est inférieure à 18 degrés de l'alcoolmètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés centigrades, mais qui ont été fabriquées ou remontrées au moyen d'alcool distillé ;

2° par lieux publics, tous lieux accessibles au public, même sous certaines restrictions tels que routes, chemins, places publiques, lieux de divertissements, magasins, échoppes, bateaux, trains, tramways, autobus, aéronefs, gares, ateliers, bureaux, chantiers et tous lieux où se réunissent ou ont le droit de se réunir les membres d'une association.

2° met eerbiediging van de verkregen rechten, het aantal slijterijen zoveel mogelijk te beperken ;

3° een krachtdadige strijd te voeren tegen de geheime slijterijen en de private kringen streng te reglementeren ;

4° de anti-alcoholische propaganda te bevorderen.

De ondertekenaars van het voorstel geven er zich rekenschap van dat sommige in 1936 voorgestelde oplossingen en bepaalde teksten, herzien en opnieuw bestudeerd zullen moeten worden in het licht van jongere wetsbepalingen die ze nutteloos of ongewenst maken. Zij doelen hier vooral op het koninklijk besluit tot coördinatie van 3 April 1953.

Om de beoordeling van het voorstel in zijn geheel mogelijk te maken en ook om praktische redenen is zulks niet geschied.

### Wetsvoorstel tegen het Alcoholisme.

#### EERSTE HOOFDSTUK

Van het verbruik en het slijten van sterke dranken in openbare plaatsen.

##### Eerste Artikel.

Voor de toepassing van deze wet verstaat men :

1° onder sterke dranken :

a) de dranken waarvan het werkelijk alcoholgehalte, bij een temperatuur van 15 graad Celsius, 18 graad van de alcoholmeter van Gay-Lussac te boven gaat, met uitzondering van de wijnen, dessertwijnen, likeurwijnen en schuimwijnen, waarvan de verkoop onder die benamingen toegelaten is ;

b) al de dranken waarvan het alcoholgehalte lager is dan 18 graad van de alcoholmeter van Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15 graad Celsius, maar die werden vervaardigd of aangezet door middel van gedistilleerde alcohol ;

2° onder openbare plaatsen, elke voor het publiek, zelfs met sommige beperkingen, toegankelijke plaats, zoals daar zijn banen, wegen, openbare pleinen, vermaakplaatsen, magazijnen, kramen, schepen, treinen, trams, autobussen, luchtschepen, stations, werkhuizen, kantoren, werven en alle plaatsen waar de leden ener vereniging bijeenkomen of het recht hebben bijeen te komen.

**Art. 2.**

Il est interdit :

1° de détenir, de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des boissons spiritueuses à consommer sur place, dans les lieux publics ;

2° de consommer des boissons spiritueuses dans les mêmes lieux.

**Art. 3.**

Pendant tout le temps où les lieux visés à l'article 1<sup>er</sup> autres que ceux visés à l'article 5, sont accessibles au public, toute personne désignée à l'article 44 peut y pénétrer seule, sans assistance quelconque et y faire toutes investigations utiles en vue de la constatation éventuelle des infractions, y compris la levée d'échantillons et la saisie des boissons spiritueuses détenues ou débitées.

**Art. 4.**

Les investigations dans les locaux réservés aux membres d'une association ne peuvent être faites que pendant les heures d'ouverture de ces locaux, par deux ou plusieurs personnes désignées à l'article 44, à condition que ces personnes soient munies d'une autorisation écrite du juge de paix.

**Art. 5.**

Quiconque aura débité des boissons alcooliques dans un endroit réputé accessible au public, sera puni d'un emprisonnement de un mois à un an.

En cas de récidive, les peines sont portées au double.

Pourra être réputé endroit accessible au public, tout lieu où sont reçues habituellement des personnes qui n'ont aucun lien de parenté ou d'affaires avec le tenancier et où elles consomment de l'alcool. Le délit peut être relevé et constaté par tous agents de l'autorité judiciaire ou administrative.

La prévention peut être établie par présomptions graves, précises et concordantes et par témoins.

Le tribunal ordonnera la publication par extrait du jugement dans un ou plusieurs journaux du siège et son affichage à la porte principale de l'habitation du délinquant, le tout à ses frais.

**Art. 6.**

§ 1<sup>er</sup>. — Les infractions à l'article 2 sont punies d'une amende de 100 à 500 francs.

**Art. 2.**

Het is verboden :

1° in de openbare plaatsen, ter plaatse te verbruiken sterke dranken onder zich te hebben, te verkopen, aan te bieden, te kopen of zelfs kosteloos te aanvaarden ;

2° in dezelfde plaatsen sterke dranken te verbruiken.

**Art. 3.**

Gedurende heel de tijd dat de plaatsen bedoeld bij artikel 1, buiten die bedoeld bij artikel 5, toegankelijk zijn voor het publiek, mag elke persoon bedoeld in artikel 45 er alleen binnendringen, zonder welke bijstand ook, en er al de gepaste opsporingen doen met het oog op de eventuele vaststelling der overtredingen, met inbegrip van het nemen van monsters en het in beslag nemen van de voorhanden zijnde of gesleten dranken.

**Art. 4.**

De opsporingen in de lokalen voorbehouden voor de leden ener vereniging mogen slechts gedaan worden gedurende de uren dat deze lokalen open zijn, door twee of meer personen aangeduid bij artikel 44, en op voorwaarde dat deze personen voorzien zijn van een geschreven toelating van de vrederechter.

**Art. 5.**

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar wordt gestraft alwie sterke dranken tapt in een voor het publiek toegankelijk geachte plaats.

Bij herhaling worden de straffen verdubbeld.

Als toegankelijk voor het publiek kan worden geacht elke plaats waar gewoonlijk personen worden ontvangen die generlei band van verwantschap of zaken met de houder hebben en waar zij alcohol verbruiken. Het delict kan vastgesteld worden door elke beambte van het rechterlijk of bestuurlijk gezag.

De beschuldiging kan als vaststaande verklaard worden door ernstige, nauwkeurige en eensluidende vermoedens en door getuigen.

De rechtbank gelast de bekendmaking bij uittreksel van het vonnis in een of meer dagbladen van de zetelplaats en zijn aanplakking aan de hoofddeur van de woning van de overtreder, dit alles op zijn kosten.

**Art. 6.**

§ 1. — De inbreuken op artikel 2 worden bestraft met een geldboete van 100 tot 500 frank.

En cas de récidive, l'amende est portée de 500 à 1.000 francs et le juge peut prononcer, en outre, un emprisonnement de trois mois à un an.

Pour toute récidive ultérieure, le maximum de l'amende et de l'emprisonnement prévus à l'alinéa précédent est cumulé.

Les boissons spiritueuses, objet de l'infraction, sont saisies et confisquées, même si elles ne sont pas la propriété des contrevenants, sans qu'il puisse être fait application de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888, concernant la condamnation conditionnelle.

§ 2. — Une amende de 1.000 francs et un emprisonnement de un an à deux ans peuvent être même prononcés en cas de première infraction quand le délit a été commis dans un débit clandestin ou dans un immeuble où est exploité soit un magasin de boissons à consommer en dehors de l'établissement, soit un autre commerce de détail. Dans cette dernière hypothèse, le juge peut, en cas de récidive, interdire l'exploitation du commerce ou du magasin pendant quinze jours et ordonner l'affichage simultané du jugement, par extrait, à la porte de l'immeuble. Le délai de quinze jours est porté à soixante jours et l'interdiction, avec affichage du jugement, est toujours prononcée en cas de nouvelle récidive.

§ 3. — Si l'interdiction d'exploiter le commerce ou le magasin est enfreinte, le local est immédiatement fermé pour une période d'une durée double de celle fixée par la décision judiciaire et il est placé sous scellés à la diligence du Procureur du Roi. Le délinquant encourt une amende de 500 à 1.000 francs et un emprisonnement de trente jours.

§ 4. — Quand le condamné n'est ni propriétaire, ni usufruitier, ni locataire principal du local où l'infraction a été commise, le Ministère public notifie au propriétaire et, le cas échéant à l'usufruitier ou au locataire principal une copie du jugement ou de l'arrêt de condamnation, aussitôt qu'il est définitif.

Le propriétaire et, le cas échéant, l'usufruitier ou le locataire principal ont quinze jours francs à partir de cette signification pour faire opposition à la fermeture en justifiant qu'ils ont mis fin au contrat de gérance ou au bail. Les effets de l'interdiction sont suspendus si l'opposant établit, que, dans le délai susvisé de quinze jours, il s'est pourvu en justice pour faire prononcer l'annulation desdits contrats. L'interdiction devient caduque si la résiliation est prononcée.

In geval van herhaling bedraagt de geldboete 500 tot 1.000 frank en de rechter kan bovendien een gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar uitspreken.

Voor elke latere herhaling wordt het maximum der in de vorige alinea gestelde geldboete en gevangenisstraf samen uitgesproken.

De sterke dranken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, worden in beslag genomen en verbeurd verklaard, zelfs indien zij niet het eigendom van de overtreders zijn, zonder dat er toepassing kan worden gemaakt van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888, op de voorwaardelijke veroordeling.

§ 2. — Er wordt een geldboete van 1.000 frank en een gevangenisstraf van één tot twee jaar uitgesproken, zelfs in geval van eerste overtreding, wanneer het misdrijf werd gepleegd in een geheime slijterij of in een gebouw waar een magazijn wordt gehouden van buiten de inrichting te verbruiken drank ofwel een andere kleinhandel. In dit laatste geval zal de rechter de exploitatie van de handel of van het magazijn verbieden gedurende vijftien dagen, en het gelijktijdig aanplakken van het vonnis, bij uittreksel, op de deur van het perceel gelasten. De termijn van vijftien dagen wordt opgevoerd tot zestig dagen en het verbod, met aanplakking van het vonnis, wordt steeds uitgesproken in geval van nieuwe herhaling.

§ 3. — Wordt het verbod de handel of het magazijn te exploiteren, overtreden, dan wordt het lokaal onmiddellijk gesloten voor een termijn die het dubbel bedraagt van die bepaald bij de rechterlijke uitspraak, en verzegeld door de zorg van de Procureur des Konings. De delinquent loopt een geldboete op van 500 tot 1.000 frank en een gevangenisstraf van dertig dagen.

§ 4. — Is de veroordeelde noch eigenaar, noch vruchtgebruiker, noch hoofdhuurder van het lokaal waar de overtreding gepleegd is, dan wordt door het Openbaar Ministerie aan de eigenaar en, in voorkomend geval, aan de vruchtgebruiker of de hoofdhuurder een afschrift van het vonnis of arrest van veroordeling betekend, zodra het onherroepelijk geworden is.

De eigenaar en, in voorkomend geval, de vruchtgebruiker of de hoofdhuurder beschikken over vijftien volle dagen vanaf deze betekening om in verzet te komen tegen de sluiting, mits ervan te doen blijken dat zij een einde hebben gemaakt aan de overeenkomst van zaakvoering of aan de huurovereenkomst. De gevolgen van het verbod worden geschorst indien de in verzet komende bewijst dat hij zich, binnen de hierboven bepaalde termijn van vijftien dagen, in rechte heeft voorzien om de vernietiging van bedoelde contracten te bekomen. Het verbod vervalt indien de verbreking wordt uitgesproken.

§ 5. — La condamnation établit dans le chef du locataire un abus de jouissance entraînant la résiliation du bail au profit du bailleur, éventuellement avec dommages et intérêts.

§ 6. — Moyennant le paiement d'un droit dont la quotité sera fixée par le Ministre, le casier central du Ministère de la Justice délivre à toute personne, sur sa demande, un extrait dudit casier mentionnant les condamnations qu'elle a subies par application des articles 6 et 25 de la présente loi.

#### Art. 7.

Quiconque accomplit un acte de nature à empêcher ou entraver la constatation des infractions aux dispositions de l'article 2 ou les recherches faites en vue de cette constatation par les agents désignés à l'article 44, est puni d'une amende de 26 à 100 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des dispositions du Code pénal.

En cas de récidive, l'amende est de 50 à 200 francs.

En cas de nouvelle récidive, l'amende est de 100 à 500 francs, et le juge prononce en outre un emprisonnement de huit à trente jours.

Si le délinquant est l'exploitant ou le gérant d'un magasin de boissons spiritueuses à consommer en dehors de l'établissement ou d'un autre commerce de détail, les peines sont celles prévues par l'article 6.

#### Art. 8.

Le Gouvernement est autorisé à prendre les règlements nécessaires pour l'application du présent chapitre.

Toute infraction aux dits règlements est punie d'une amende de 26 à 50 francs.

En cas de récidive dans l'année, l'amende est de 50 à 100 francs.

#### Art. 9.

Les articles 66 et 67 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent chapitre.

#### Art. 10.

Dans chacun des parquets de première instance, un des substituts sera spécialement chargé de rechercher l'existence des distilleries et débits clandestins dans le ressort de l'arrondissement judiciaire.

§ 5. — De veroordeling doet bij de huurder blijken van het misbruik van genot, dat, ten voordele van de verhuurder, de verbreking van de verhuring; eventueel met schadevergoeding, ten gevolge heeft.

§ 6. — Mits betaling van een recht waarvan het bedrag door de Minister vastgesteld wordt, levert het centraal strafregister bij het Ministerie van Justitie aan elke persoon, op zijn aanvraag, een uittreksel uit gezegd register met vermelding van de veroordelingen die hij bij toepassing van de artikelen 6 en 25 dezer wet heeft opgelopen.

#### Art. 7.

Alwie een daad pleegt die van zodanige aard is dat zij de vaststelling der overtredingen van de bepalingen van artikel 2 of de opsporingen met het oog op deze vaststelling gedaan door de bedienden vermeld bij artikel 44, belet of belemmert, wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 100 frank, onverminderd, indien daartoe aanleiding bestaat, de toepassing van de bepalingen van het Strafwetboek.

In geval van herhaling bedraagt de geldboete 50 tot 200 frank.

In geval van nieuwe herhaling bedraagt de geldboete 100 tot 500 frank en de rechter spreekt bovendien een gevangenisstraf uit van acht tot dertig dagen.

Indien de delinquent de ondernemer of de zaakvoerder is van een magazijn van sterke dranken of van een andere kleinhandel, dan zijn de straffen die welke gesteld zijn bij artikel 6.

#### Art. 8.

De Regering is gemachtigd de vereiste reglementsbepalingen voor te schrijven met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk.

Elke overtreding van die reglementen wordt bestraft met een geldboete van 26 tot 50 frank.

In geval van herhaling binnen het jaar bedraagt de geldboete 50 tot 100 frank.

#### Art. 9.

De artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de bij dit hoofdstuk bedoelde overtredingen.

#### Art. 10.

Bij elk der parketten van eerste aanleg wordt een der substituten bijzonder belast met de opsporing van de geheime stokerijen en tapperijen binnen het gebied van het gerechtelijk arrondissement.

Il sera constitué, à l'initiative des magistrats, dans les six mois qui suivront la mise en vigueur de la présente loi, un Comité de surveillance par arrondissement, comité dont les membres, nommés par arrêté royal, seront choisis parmi les hommes d'œuvres et autant que possible, parmi les dirigeants des ligues de tempérance. L'assistance qu'ils prêteront aux autorités judiciaires aura un caractère purement philanthropique.

Les membres de ce Comité pourront faire appel au concours de la police locale et de la gendarmerie qui seront tenues de leur fournir tous les renseignements utiles à l'accomplissement de leur mission.

Moyennant l'autorisation du parquet, les agents de la police judiciaire pourront être chargés, à la demande de membres du Comité de surveillance, de procéder à certaines informations tendant à la découverte des distilleries et des débits clandestins.

Dès qu'il y aura des présomptions graves pour conclure à l'existence d'un débit clandestin ou d'une distillerie clandestine, le substitut chargé spécialement de ce service, se rendra, dûment assisté, sur les lieux aux jour et heure qui paraîtront les plus favorables à la constatation du délit.

Le tribunal correctionnel sera, le cas échéant, saisi dans la quinzaine de ce constat et le délit pourra être prouvé devant la juridiction répressive par tous moyens de preuves, même par présomptions graves et concordantes.

## CHAPITRE II

Du commerce, de l'importation et de la détention d'alcool et de boissons spiritueuses.

### Art. 11.

Sous réserve d'application de l'article 1<sup>er</sup>, § 2 et § 3 de la loi du 29 août 1919, il est interdit de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des alcools éthyliques ou des boissons spiritueuses dans les lieux publics autres que les fabriques et magasins.

### Art. 12.

§ 1<sup>er</sup>. — La vente, l'achat, la livraison, la réception, le transport et la détention à un titre quelconque d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses ne sont permis que si ces produits sont logés dans des cruchons ou des flacons de 0,70 litre au moins et 1 litre au plus, vendus ou livrés soit par un distillateur ou par un rectificateur, soit par un fabricant de liqueurs, un négociant en gros ou un détaillant autre qu'un débitant de boissons à consommer sur place, qui a fait au receveur des accises une déclara-

Op initiatief van deze magistraten wordt binnen zes maanden volgende op het van kracht worden dezer wet, per arrondissement, een Comité van toezicht aangesteld waarvan de leden, benoemd bij koninklijk besluit, worden gekozen onder de werkers op sociaal gebied en zoveel mogelijk onder de leiders der matigheidsbonden. De medewerking die zij aan de rechterlijke overheden verlenen, zal van louter menslievende aard zijn.

De leden van dit Comité mogen een beroep doen op de medewerking van de plaatselijke politie en van de Rijkswacht, die gehouden zijn hun al de voor het vervullen hunner taak nuttige inlichtingen te verstrekken.

Mits met toelating van het parket, mogen de agenten van de gerechtelijke politie, op verzoek der leden van het Comité van toezicht, belast worden met zekere opzoekingen strekkende tot het ontdekken van geheime stokerijen en tapperijen.

Zodra er ernstige vermoedens zijn om te besluiten tot het bestaan van een geheime tapperij of stokerij, zal de substituu, bijzonder met deze dienst belast en behoorlijk bijgestaan, zich ter plaatse begeven op dag en uur die meest gunstig schijnen voor de vaststelling van de overtreding.

In voorkomend geval wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de boetstraffelijke rechtbank binnen veertien dagen na deze vaststelling en de overtreding kan voor de strafrechtbank bewezen worden door alle bewijsmiddelen, zelfs door ernstige en overeenstemmende vermoedens.

## HOOFDSTUK II

Van de handel, de invoer en het onder zich hebben van alcohol en van sterke dranken.

### Art. 11.

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 1, §§ 2 en 3, van de wet van 29 Augustus 1919, is het verboden ethylalcohol of sterke dranken te verkopen, aan te bieden, te kopen of zelfs kosteloos te aanvaarden in andere openbare plaatsen dan fabrieken en magazijnen.

### Art. 12.

§ 1. — De verkoop, de aankoop, de levering, de ontvangst, het vervoer en het bezit te enige titel van ethylalcohol en sterke dranken is enkel toegelaten indien deze dranken vervat zijn in kruiken of flessen van ten minste 0,70 liter en ten hoogste 1 liter, verkocht of geleverd ofwel door een stoker of een rectificateur, ofwel door een likeurfabrikant, een groothandelaar of een kleinhandelaar behalve een tapper van dranken die bij de ontvanger der accijnzen een verklaring van beroep in de door

ration de profession dans la forme prescrite par le Ministre des Finances.

§ 2. — Les récipients doivent être capsulés ou cachetés et doivent, en outre, porter une étiquette mentionnant :

1° le nom du distillateur, du rectificateur, du fabricant de liqueurs, du négociant en gros ou du détaillant dûment autorisé qui en a opéré le remplissage ;

2° la nature et la quantité du liquide contenu dans les récipients ;

3° la teneur alcoolique réelle de ce liquide, établie en degrés et demis de degré à l'aide de l'alcomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades.

§ 3. — Le goulot des récipients doit être muni d'une bandelette ou d'une capsule fiscale apposée de telle façon qu'elle soit nécessairement déchirée en cas d'ouverture des récipients. La partie de ces bandelettes ou capsules qui devra rester adhérente au goulot après ouverture des récipients portera, en même temps qu'un numéro d'ordre, le nom du distillateur, rectificateur, fabricant de liqueurs, grossiste ou détaillant autorisé, qui aura opéré la mise en flacons ou cruchons.

Les bandelettes ou capsules sont délivrées par l'Administration des accises, qui en perçoit le prix à titre de taxe de bandelettes ou capsules à raison de 1 franc pour tous récipients.

La taxe de bandelettes ou de capsules est assimilée au droit d'accise.

§ 4. — L'importation d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses destinés à être utilisés ou consommés en Belgique est interdite si elle ne se fait en cruchons ou flacons de 0.70 litre au moins et de 1 litre au plus. Les récipients doivent être cachetés ou capsulés et porter, en outre, une étiquette mentionnant, indépendamment du nom du destinataire en Belgique, les indications visées au paragraphe 2, 2° et 3°.

Les cruchons ou flacons doivent, avant leur enlèvement du bureau d'importation ou de l'entrepôt, être munis de la bandelette ou capsule conformément au paragraphe 3.

§ 5. — Par dérogation aux prescriptions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 4, peuvent être livrés, importés, réceptionnés ou détenus, en fûts ou en bonbonnes contenant au moins 10 litres de liquide :

a) les alcools éthyliques indigènes enlevés d'une distillerie ou d'une usine de rectification en vue de servir à des fins industrielles avec décharge totale ou partielle des droits d'accise ;

de Minister van Financiën voorgeschreven vorm heeft gedaan.

§ 2. — De vaten moeten gecapsuleerd of toegelakt zijn. Zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met de vermelding van :

1° de naam van de stoker, de rectificateur, de likeurfabrikant, de groothandelaar of de behoorlijk gemachtigde kleinhandelaar die de vaten heeft gevuld ;

2° de aard en de hoeveelheid van de vloeistof vervat in de vaten ;

3° het werkelijk alcoholgehalte van deze vloeistof, bepaald in graden en halve graden door middel van de alcoholmeter van Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15 graad Celsius.

§ 3. — De hals der vaten moet voorzien zijn van een fiscaal bandje of capsule, derwijze geplakt dat het noodzakelijk scheurt in geval van opening der vaten. Het gedeelte dezer bandjes of capsules dat moet blijven kleven aan den hals na de opening der vaten, zal samen met een volgnummer tevens vermelden de naam van de stoker, rectificateur, likeurfabrikant, grossist of gemachtigd kleinhandelaar, die de vloeistof op flessen of kruiken heeft getrokken.

De bandjes of capsules worden afgeleverd door het Bestuur der accijnzen, dat er de prijs van int als belasting van bandjes of capsules naar rato van 1 frank voor alle vaten.

De belasting van bandjes of capsules wordt gelijkgesteld met het accijnsrecht.

§ 4. — De invoer van ethylalcohol en van sterke dranken, bestemd om te worden gebezigd of verbruikt in België, is verboden indien hij niet geschiedt in kruiken of flessen van ten minste 0,70 liter en ten hoogste 1 liter. De vaten moeten toegelakt of gecapsuleerd zijn en bovendien een etiket dragen waarop, buiten de naam van de geadresseerde in België, de bij paragraaf 2, 2° en 3°, bedoelde aanduidingen vermeld zijn.

De kruiken of flessen moeten, vooraleer op het invoerkantoor of in de stapelplaats te worden afgehaald, voorzien worden van het bandje of de capsule overeenkomstig paragraaf 3.

§ 5. — In afwijking van de voorschriften van de paragrafen 1 en 4, mogen worden geleverd, ingevoerd, ontvangen of in bezit gehouden in fusten of in korfflessen bevattend ten minstens 10 liter vloeistof :

a) inlandse ethylalcohol, weggehaald uit een stokerij of een rectificatiefabriek om te dienen voor nijverheidsdoeleinden met globale of gedeeltelijke ontlasting van de accijnsrechten ;

b) les alcools éthyliques ou liqueurs fournis à un distillateur, rectificateur, fabricant d'essences ou de liqueurs grossiste ou détaillant dûment autorisé à faire le remplissage en flacons. Dans ce cas, les fûts et bonbonnes doivent être marqués et cachetés au nom du fournisseur s'il s'agit de produits indigènes, ou du destinataire en Belgique s'il s'agit de produits importés; ils doivent, en outre, porter une étiquette donnant les indications visées au paragraphe 2, 2° et 3°.

§ 6. — Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application des dispositions du présent article. Il détermine notamment le modèle des bandelettes ou capsules et règle leur délivrance et leur emploi.

#### Art. 13.

Les récipients débouchés ou vidés ne peuvent être remplis en tout ou en partie d'alcool éthylique ou d'une boisson spiritueuse si ce n'est dans les usines, fabriques ou magasins des industriels ou des négociants désignés au paragraphe 4 de l'article précédent.

#### Art. 14.

Le vendeur et l'expéditeur d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses doivent s'assurer, en exigeant un bon de commande ou accusé de réception signé par le destinataire ou la production de la carte d'identité de celui-ci ou de son mandataire, de l'exactitude des renseignements relatifs à l'identité, à la profession et à la résidence du destinataire.

Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application des dispositions ci-dessus.

#### Art. 15.

Les dispositions des articles 11, 12, paragraphes 1°, 2 et 3, et 14, ne sont pas applicables:

1° aux alcools et boissons spiritueuses délivrés par un pharmacien sur une prescription écrite, datée et signée par un docteur en médecine et mentionnant, lisiblement les nom et adresse du signataire et du malade;

2° aux alcools et boissons spiritueuses vendus publiquement par un officier public par application des lois de procédure. Dans ce cas, si les cruchons ou flacons ne sont pas munis d'une bandelette, il y a lieu de se conformer aux prescriptions de l'article 12 avant que la marchandise soit exposée en vente;

b) ethylalcohol of likeuren, geleverd aan een stoker, rectificateur, fabrikant van essences of likeuren, een grossist of een kleinhandelaar behoorlijk gemachtigd om op flessen te trekken. In dit geval moeten de fusten en korfflessen gemerkt en toegelakt zijn op naam van de leverancier, indien het inlandse producten geldt, en op naam van de geadresseerde in België, indien het ingevoerde producten geldt; zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met de aanduidingen bedoeld in paragraaf 2, 2° en 3°.

§ 6. — De Minister van Financiën schrijft de maatregelen voor tot toepassing der bepalingen van dit artikel. Hij bepaalt onder meer het model der bandjes of capsules en regelt hun aflevering en gebruik.

#### Art. 13.

De ontkurkte of geledigde vaten mogen niet geheel of gedeeltelijk gevuld worden met ethylalcohol of sterke drank, tenzij in de fabrieken, werkhuizen of magazijnen van de nijveraars of handelaars bedoeld bij paragraaf 4 van het vorig artikel.

#### Art. 14.

De verkoper en de verzender van ethylalcohol of van sterke dranken moeten zich vergewissen door een bestelbon of ontvangstbewijs, door de bestemming ondertekend, of de overlegging van de identiteitskaart van de bestemming of van zijn gemachtigde te eisen, van de juistheid der inlichtingen betreffende de identiteit, het beroep en de woonplaats van de geadresseerde.

De Minister van Financiën schrijft de nodig maatregelen voor ter toepassing van voormeld bepalingen.

#### Art. 15.

De bepalingen der artikelen 11, 12, paragraphen 1, 2 en 3, en 14 zijn niet van toepassing

1° op de alcoholische en geestrijke dranken afgeleverd door een apotheker op voorschrift door een doctor in de geneeskunde geschreven, gedagtekend en ondertekend met leesbare opgave van naam en adres van de ondertekenaar en van de zieke;

2° op de alcoholische en geestrijke dranken in het openbaar verkocht door een openbaar ambtenaar bij toepassing van de wetten van strafvordering. In dit geval, wanneer de kruiken of flessen niet van een bandje voorzien zijn, dient men zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 1 vooraleer de koopwaar te koop wordt ten toegesteld;

Si ces boissons spiritueuses sont vendues en fûts ou bonbonnes, l'acheteur de ces produits autre qu'un distillateur, rectificateur, fabricant de liqueurs, grossiste ou détaillant dûment autorisé à faire le remplissage, devra se conformer aux prescriptions spéciales qui seront édictées par l'Administration des accises en exécution de la présente loi ;

3° aux liqueurs fabriquées à domicile par des particuliers et destinées exclusivement à leur usage personnel, pour autant que l'alcool employé à la préparation de ces boissons n'ait point été acquis en violation des dispositions des articles 5 et 6 de la présente loi.

#### Art. 16.

Par dérogation à l'article 12 et sous les conditions à fixer par le Ministre des Finances, les distillateurs, les rectificateurs, les fabricants de liqueurs, les négociants en alcools et en spiritueux et leur représentants sont autorisés à détenir, à transporter et à remettre gratuitement à leurs clients, des flacons ayant une capacité n'excédant pas 0,05 litre et contenant des échantillons des produits qu'ils présentent en vente.

Ces échantillons ne peuvent toutefois être détenus, livrés, ni réceptionnés dans un lieu public, en particulier dans les magasins, échoppes ou autres lieux où sont vendues en détail des boissons ou marchandises, à l'exception des stands d'une exposition organisée ou autorisée par une autorité publique.

#### Art. 17.

Les débitants de boissons à consommer sur place ne peuvent détenir ni boissons spiritueuses, ni alcool éthylique, ni essence pour la préparation de liqueurs ou d'eaux-de-vie dans l'immeuble où ils exploitent ou font exploiter leur commerce.

#### Art. 18.

Les chapitres I<sup>er</sup> et II de la présente loi entreront en vigueur trois mois après sa publication.

Les particuliers qui, à l'expiration de ce délai, détiennent des alcools éthyliques ou des boissons spiritueuses, sont tenus d'en faire la déclaration à l'Office et dans la forme à déterminer par le Ministre des Finances, moyennant quoi ils disposeront d'un nouveau délai de trois mois pour, le cas échéant, soutirer en cruchons ou en bouteilles les boissons spiritueuses qu'ils détiendraient en fûts ou en bonbonnes, et pour munir les récipients de bandelettes ou capsules d'un modèle spécial. Les conditions de cette régularisation seront fixées par le Ministre des Finances.

Worden deze sterke dranken verkocht in fusten of korfflessen, dan moet de koper dezer producten, die geen stoker, rectificateur, likeurfabrikant, groot-handelaar of kleinhandelaar is, behoorlijk gemachtigd om de vulling te doen, zich gedragen naar de bijzondere voorschriften die door het Bestuur der accijnzen zullen worden uitgevaardigd in uitvoering dezer wet ;

3° op de aan huis door particulieren vervaardigde likeuren uitsluitend voor eigen verbruik bestemd, in zoverre de alcohol voor de toebereiding dezer dranken gebezigd niet verkregen werd in overtreding van de bepalingen der artikelen 5 en 6 dezer wet.

#### Art. 16.

Bij afwijking van artikel 12, en onder de voorwaarden te bepalen door de Minister van Financiën, mogen de stokers, rectificateurs, likeurfabrikanten, handelaars in alcohol en in sterke dranken en hun vertegenwoordigers flessen, waarvan de inhoud 0,05 liter niet te boven gaat en die een monster bevatten van de producten die zij te koop aanbieden, voorhanden hebben, vervoeren en kosteloos aan hun klanten afleveren.

Die monsters mogen echter niet voorhanden zijn, afgeleverd of ontvangen worden in een openbare plaats, in het bijzonder in magazijnen, kramen of andere plaatsen waar dranken of koopwaren in het klein verkocht worden, met uitzondering van de stands van een door een openbare overheid ingerichte of toegelaten tentoonstelling.

#### Art. 17.

De tappers van ter plaatse te verbruiken dranken mogen geen sterke dranken of ethylalcohol of extract voor het vervaardigen van likeuren of brandewijn voorhanden hebben in het vaste goed waar zij hun handel drijven of doen drijven.

#### Art. 18.

De hoofdstukken I en II van deze wet worden van kracht drie maand na haar bekendmaking.

De particulieren die, bij het verstrijken van die termijn, ethylalcohol of sterke dranken voorhanden hebben, zijn gehouden daarvan aangifte te doen bij de Dienst en in de door de Minister van Financiën te bepalen vormen, waarna zij over een nieuwe termijn van drie maand beschikken om desgevallend de sterke dranken die zij mochten voorhanden hebben in fusten of korfflessen, op kruiken of flessen te trekken, en om de vaten te voorzien van een bandje of capsule van bijzonder model. De voorwaarden van deze regularisatie worden door de Minister van Financiën vastgesteld.

## Art. 19.

§ 1<sup>er</sup>. — Les infractions aux dispositions ci-avant du présent chapitre sont punies, conformément aux articles 19, 20, 22, 23, 24, 25 et 28 de la loi du 6 août 1843, sur la répression de la fraude en matière de douane, et à l'article 30 de la même loi modifié par l'article 32 de la loi du 10 avril 1933.

§ 2. — Les contraventions aux règlements pris par le Ministre des Finances pour l'exécution du présent chapitre, quand elles ne constituent pas en même temps une des infractions visées à l'article 12, sont punies d'une amende de 1,000 à 5,000 francs. Cette amende est de 5,000 à 25,000 francs en cas de récidive.

La condamnation, — si le condamné est en état de récidive — établit dans le chef du locataire un abus de jouissance entraînant la résiliation du bail au profit du bailleur, éventuellement avec dommages et intérêts.

§ 3. — En outre, si l'infraction a été commise dans un immeuble où est exploité un débit de boissons à consommer sur place ou un débit de boissons spiritueuses à emporter vendant par six litres et moins, le juge ordonnera la fermeture pendant quinze jours, du débit où l'infraction aura été commise. En cas de récidive, le juge prononcera, à charge du contrevenant, la fermeture définitive du débit.

L'infraction à l'interdiction d'exploiter pendant le délai de quinze jours, sera punie d'une amende de 500 à 1,000 francs et d'un emprisonnement de huit à quinze jours, ou d'une de ces peines seulement.

§ 4. — Le refus d'exercice commis à l'occasion de la recherche ou de la constatation des infractions visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus est puni conformément aux dispositions de l'article 324 de la loi générale du 26 août 1822, modifié par l'article 33, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1933.

§ 5. — Les dispositions du paragraphe 6 de l'article 6 sont applicables aux condamnations prononcées par application du présent article.

## Art. 20.

§ 1<sup>er</sup>. — Ne pourra plus exploiter ni gérer un commerce d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses celui qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, aura été condamné :

1° pour avoir installé ou exploité une distillerie clandestine ou avoir été intéressé d'une manière quelconque dans l'exploitation de pareille usine ;

## Art. 19.

§ 1. — De overtredingen van voorgaande bepalingen van het eerste hoofdstuk worden bestraft overeenkomstig de artikelen 19, 20, 22, 23, 24, 25 en 28 van de wet van 6 Augustus 1843 op de be-teugeling van het bedrog in zake douane, en artikel 30 van dezelfde wet gewijzigd bij artikel 32 van de wet van 10 April 1933.

§ 2. — De overtredingen van de door de Minister van Financiën in uitvoering van dit hoofdstuk uitgevaardigde reglementen worden, indien zij niet tevens een van de inbreuken betekenen voorzien bij artikel 12, bestraft met een geldboete van 1,000 tot 5,000 frank. Deze geldboete bedraagt 5,000 tot 25,000 frank in geval van herhaling.

Bevindt de veroordeelde zich in staat van herhaling, dan vestigt de veroordeling ten laste van de huurder een misbruik van genot, dat ten bate van de verhuurder aanleiding geeft tot de verbreking van de huurovereenkomst, eventueel met schadevergoeding.

§ 3. — Bovendien, zo de overtreding werd bedreven in een gebouw waar een tapperij van ter plaatse te verbruiken dranken of een slijterij van mee te nemen sterke dranken verkocht per 6 liter en minder, wordt geëxploiteerd, gelast de rechter de sluiting, gedurende vijftien dagen, van de slijterij waar de overtreding werd bedreven. Bij herhaling spreekt de rechter ten laste van de overtreder de definitieve sluiting van de slijterij uit.

De overtreding van het exploitatieverbod gedurende de termijn van vijftien dagen wordt bestraft met een geldboete van 500 tot 1,000 frank en met gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen of met één enkele dezer straffen.

§ 4. — De weigering om het opsporen of het vaststellen van de inbreuken voorzien bij bovenstaande paragrafen 1 en 2 toe te laten, wordt bestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 324 van de algemene wet van 26 Augustus 1822, gewijzigd bij artikel 33, paragraaf 1, van de wet van 10 April 1933.

§ 5. — De bepalingen van paragraaf 6 van artikel 6 zijn toepasselijk op de veroordelingen uitgesproken bij toepassing van dit artikel.

## Art. 20.

§ 1. — Zullen geen handel in ethylalcohol of in sterke dranken meer mogen drijven of beheren, zij die na het van kracht worden dezer wet veroordeeld werden :

1° om een geheime stokerij te hebben opgericht of geëxploiteerd, of om op enigerlei wijze betrokken te zijn geweest in de exploitatie van dergelijke stokerij ;

2° par application de l'article 13 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool ;

3° par application de l'article 137, paragraphe 2, de la loi du 15 avril 1896, sur la fabrication de l'alcool ;

4° pour avoir importé frauduleusement de l'alcool ou des boissons spiritueuses ;

5° pour avoir vendu, transporté ou détenu des alcools ou des boissons spiritueuses, sans pouvoir justifier de leur origine régulière.

§ 2. — Si l'intéressé ne respecte pas l'interdiction comminée par le paragraphe 1<sup>er</sup>, il est puni d'un emprisonnement de quatre à douze mois, d'une amende égale au décuple des droits et taxes afférents aux marchandises par lui vendues en violation de la loi. Les alcools et boissons spiritueuses dont il est propriétaire sont saisis et confisqués ; il en va de même des alcools et boissons spiritueuses trouvés en sa possession, même s'ils ne lui appartiennent pas. S'il ne peut justifier de l'origine régulière de ces marchandises, il encourt, en outre, les peines prévues par l'article 12 de la loi du 12 décembre 1912.

#### Art. 21.

Les dispositions des articles 229 et 247 de la loi générale du 26 août 1822 sont applicables à la matière régie par le présent chapitre.

### CHAPITRE III

Modifications à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées et au Titre IX de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

#### Art. 22.

§ 1<sup>er</sup>. — Par modification à l'article 57, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi du 31 décembre 1925, et à l'article 3 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, la taxe d'ouverture quinquennale des débits de boissons fermentées à consommer sur place est, à partir de l'exercice 1958, fixée aux chiffres ci-après, sous réserve des stipulations du paragraphe 2 :

600 francs dans les hameaux, communes ou agglomérations de moins de 5.000 habitants ;

800 francs dans les communes ou agglomérations de 5.000 à 15.000 habitants exclusivement ;

1.000 francs dans les communes ou agglomérations de 15.000 à 30.000 habitants exclusivement ;

2° bij toepassing van artikel 13 der wet van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime ;

3° bij toepassing van artikel 137, paragraaf 2, der wet van 15 April 1896, op het vervaardigen van alcohol ;

4° om alcohol of sterke dranken bedrieglijk te hebben ingevoerd ;

5° om alcohol of sterke dranken te hebben verkocht, vervoerd of onder zich gehad, zonder hun regelmatige oorsprong te kunnen bewijzen.

§ 2. — Leeft de belanghebbende het bij paragraaf 1 uitgevaardigde verbod niet na, dan wordt hij gestraft met een gevangenisstraf van vier tot twaalf maand, met een geldboete gelijk aan het tienvoud der rechten en taxes, verschuldigd voor de koopwaren door hem verkocht in overtreding van de wet. De alcohol en de sterke dranken waarvan hij eigenaar is, worden aangeslagen en verbeurdverklaard ; hetzelfde geldt voor alcohol en sterke dranken die in zijn bezit werden gevonden, zelfs indien zij hem niet toebehoren. Kan hij de regelmatige oorsprong dezer koopwaren niet bewijzen, dan loopt hij bovendien de straffen op, gesteld bij artikel 12 der wet van 12 December 1912.

#### Art. 21.

De bepalingen van de artikelen 229 en 247 der algemene wet van 26 Augustus 1822 zijn van toepassing op de stof bedoeld bij dit hoofdstuk.

### HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken en aan Titel IX van de wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving inzake rechtstreekse belastingen en daarmee gelijkgestelde taxes.

#### Art. 22.

§ 1. — Bij wijziging van artikel 57, paragraaf 1, van de wet van 31 December 1925, en van artikel 3 van de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, is de vijfjaarlijkse taxe tot opening van tapperijen van gegiste dranken, te rekenen van het dienstjaar 1958, bepaald op de volgende cijfers, onder voorbehoud der bepalingen van paragraaf 2 :

600 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met minder dan 5.000 inwoners ;

800 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met 5.000 tot en zonder 15.000 inwoners ;

1.000 frank in de gemeenten of agglomeraties met 15.000 tot en zonder 30.000 inwoners ;

1.500 francs dans les communes ou agglomérations de 30.000 à 60.000 habitants exclusivement ;

2.000 francs dans les communes ou agglomérations de 60.000 habitants et plus.

La dite base est fixée uniformément à 1.000 francs pour les débits ambulants.

Elle est valable pour cinq années civiles, c'est-à-dire jusqu'au 31 décembre de la quatrième année qui suit celle de l'ouverture du débit.

§ 2. — Lorsque la valeur locative réelle ou présumée des locaux affectés au débit est supérieure respectivement à 700, 900, 1.200, 1.800 ou 2.500 francs, selon les catégories de populations ci-dessus, la taxe quinquennale est égale à cette valeur locative.

La valeur locative réelle est celle qui résulte de baux, quittances du loyer ou actes de vente, reconnus normaux.

La valeur locative présumée des propriétés non louées ou louées anormalement est déterminée eu égard à la valeur locative réelle des immeubles de même nature et d'un rendement analogue ; au besoin, il est tenu compte de la valeur vénale et du taux moyen de l'intérêt dans la commune.

La valeur locative des locaux affectés au débit est fixée par le contrôleur des contributions du ressort, assisté d'un indicateur-expert désigné par l'Administration communale.

Les dispositions concernant les réclamations et recours prévues aux lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus sont applicables en espèces, à l'exception des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 61 des dites lois.

§ 3. — A partir du 1<sup>er</sup> février suivant la promulgation de la présente loi, il ne pourra être ouvert aucun débit de boissons alcooliques à consommer sur place sans l'autorisation du Gouverneur de la province.

Tout débit ouvert sans autorisation sera immédiatement fermé à la diligence du Parquet.

Aussi longtemps que le nombre de débits dans la commune est supérieur à un par 200 habitants dans les communes de moins de 10.000 habitants ; à un par 300 habitants dans les communes de 10.000 à 50.000 habitants ; à un par 500 habitants dans les communes de plus de 50.000 habitants, cette autorisation ne pourra être accordée.

En cas de décès du tenancier d'un débit existant, la veuve, les enfants ou beaux-enfants auront le droit de continuer l'exploitation, s'ils en ont fait la demande au Gouverneur de la province

1.500 frank in de gemeenten of agglomeraties met 30.000 tot en zonder 60.000 inwoners ;

2.000 frank in de gemeenten of agglomeraties met 60.000 inwoners en meer.

Die taxe is eenvormig op 1.000 frank vastgesteld voor de reizende slijterijen.

Zij is geldig voor vijf kalenderjaren, te weten tot 31 December van het vierde jaar volgende op dat van de opening der slijterij.

§ 2. — Wanneer de werkelijke of vermoedelijke huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen hoger is dan respectievelijk 700, 900, 1.200, 1.800 of 2.500 frank, volgens de hiervoren vermelde categoriën van bevolking, dan is de vijfjaarlijkse taxe gelijk aan deze huurwaarde.

De werkelijke huurwaarde is die welke blijkt uit huurovereenkomsten, kwijtschriften van huur of verkoopakten, als normaal erkend.

De vermoedelijke huurwaarde der niet verhuurde of abnormaal verhuurde eigendommen wordt bepaald met inachtneming van de werkelijke huurwaarde der vaste goederen van dezelfde aard en van soortgelijke rendering ; desnoods wordt rekening gehouden met die handelswaarde en met de gemiddelde interestvoet in de gemeente.

De huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen wordt bepaald door de controleur der belastingen van het gebied, bijgestaan door een door het gemeentebestuur aangewezen aanbrengr-deskundige.

De bepalingen betreffende de klachten en beroep, bedoeld bij de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen zijn ter zake toepasselijk met uitzondering van de paragrafen 1 en 2 van artikel 61 van bedoelde wetten.

§ 3. — Met ingang van 1 Februari volgende op de afkondiging van deze wet, mag geen enkele tapperij van alcoholische dranken meer geopend worden zonder de toelating van den gouverneur der provincie.

Elke slijterij zonder toelating geopend wordt onmiddellijk gesloten ter benaerstiging van het parket.

Zolang het aantal drankhuizen in de gemeente hoger is dan één per 200 inwoners in de gemeenten met minder dan 10.000 inwoners ; één per 300 inwoners in de gemeenten met 10.000 tot 50.000 inwoners ; één per 500 inwoners in de gemeenten met meer dan 50.000 inwoners, mag deze toelating niet verleend worden.

Bij overlijden van de houder van een bestaan-de slijterij hebben de weduwe, de kinderen of de schoonkinderen het recht de slijterij verder open te houden, indien zij bij de gouverneur de aan-

avant le 1<sup>er</sup> janvier suivant le décès du mari ou du père. A leur décès, le débit sera fermé, à moins que le nombre des débits existant dans la commune soit inférieur à un par 200 habitants. Quand, par suite de décès ou d'autres causes, le nombre de débits est devenu inférieur au maximum autorisé, l'Administration communale en fera part au public par voie d'affiche, dans les deux mois, et stipulera en même temps le délai dans lequel les demandes doivent être introduites. La demande doit se faire par lettre recommandée adressée au Bourgmestre qui la transmettra au Gouverneur de la province. Si le nombre de demandes est supérieur à celui des autorisations à accorder, le sort désignera celle à laquelle l'autorisation d'ouvrir un nouveau débit peut être accordée. Les noms des requérants seront déposés dans une urne et il sera procédé au tirage, aux jour et heure fixés par le Gouverneur de la province, en présence des intéressés.

Dans les villes d'eaux et de villégiature, le Gouverneur peut toutefois autoriser l'ouverture d'un hôtel, restaurant ou pension quel que soit le nombre de débits dans la commune. Dans ces hôtels, restaurants et pensions en surnombre autorisés par le Gouverneur, il ne pourra être servi de boissons alcooliques si ce n'est aux heures de repas, à savoir de 11 à 15 heures et de 18 à 21 heures, uniquement aux repas et exclusivement aux personnes qui y prennent leurs repas.

Les hôtels, restaurants et pensions qui servent uniquement des boissons alcooliques aux heures de repas et avec les repas n'entrent pas en ligne de compte pour déterminer le nombre de débits d'une commune.

Toute infraction au présent article est punie d'une amende de 500 francs. En cas de récidive, l'amende sera doublée. Une troisième condamnation entraînera, outre l'amende, un emprisonnement d'un mois à trois mois.

#### Art. 23.

Restitution de la moitié de la taxe d'ouverture quinquennale est accordée aux débiteurs qui cessent définitivement leur débit dans les six mois de l'ouverture et qui s'engagent à ne plus le rouvrir dans le même local ou ailleurs, ni par eux-mêmes, ni par personnes interposées.

La demande en restitution, appuyée de cet engagement, doit, sous peine de déchéance, être adressée par pli recommandé à la poste, au directeur des contributions du ressort, au plus tard trente jours après l'expiration du délai imparti à l'alinéa précédent.

vraag gedaan hebben vóór 1 Januari volgende op het overlijden van hun echtgenoot of vader. Bij hun overlijden wordt de slijterij gesloten, tenzij het getal in de gemeente bestaande slijterijen lager is dan één per 200 inwoners. Wanneer, wegens overlijden of andere oorzaken, het getal slijterijen beneden het toegelaten maximum daalt, meldt het gemeentebestuur dit aan het publiek door middel van een plakbrief binnen twee maanden, en bepaalt het tevens tot welke datum de aanvragen ingediend mogen worden. Deze aanvraag dient bij aangetekende brief gericht tot de burgemeester die haar overreikt aan de gouverneur der provincie. Overtreft het aantal aanvragen dat der te verlenen vergunningen, dan duidt het lot dezen aan, wien de toelating tot het openen van een nieuwe slijterij mag verleend worden. De namen der aanvragers worden in een bus gelegd en de uitloting gebeurt op dag en uur door de gouverneur bepaald, en in aanwezigheid der belanghebbenden.

In badplaatsen en lustoorden mag de gouverneur nochtans de opening van een hotel, spijs- of kosthuis toelaten, welk ook het aantal bestaande slijterijen in de gemeente is. In die boventallige, door de gouverneur toegelaten hotels, spijs- en kosthuizen, mogen er geen alcoholische dranken geschonken worden dan tijdens de uren der maaltijden, te weten van 11 tot 15 uur en van 18 tot 21 uur, enkel bij de maaltijden en uitsluitend aan de personen die er hun maaltijden nemen.

De hotels, spijs- en kosthuizen die enkel alcoholische dranken schenken gedurende en met de maaltijden, komen niet in aanmerking om het aantal slijterijen van een bepaalde gemeente vast te stellen.

Elke overtreding van dit artikel wordt bestraft met een geldboete van 500 frank. Bij herhaling wordt de boete verdubbeld. Een derde veroordeling zal behalve de geldboete een gevangenisstraf van een maand of drie maanden ten gevolge hebben.

#### Art. 23.

Teruggave van de helft van de vijfjaarlijkse openingstaxe wordt toegestaan aan de slijters die, binnen zes maand na de opening van hun slijterij, voorgoed ophouden te slijten en de verbintenis aangaan ze niet opnieuw te openen, in hetzelfde lokaal of elders, hetzij zelf, hetzij door een tussenpersoon.

Op straffe van verval moet de aanvraag tot teruggave samen met die verbintenis tot staving, uiterlijk dertig dagen na het verstrijken van de bij de vorige alinea toegestane termijn, bij een ter post aangetekende brief, ingezonden worden bij de Directeur van de belastingen van het gebied.

## Art. 24.

Ceux qui débitent des boissons spiritueuses par quantité de six litres et moins, destinées à être consommées ailleurs que sur place, et ceux qui débitent de l'alcool en bouteille quelle qu'en soit la quantité vendue en une fois, paient une taxe d'ouverture calculée à raison de 50 francs par hectolitre vendu pendant l'année qui précède celle de l'imposition sans que cette taxe d'ouverture puisse être inférieure à 1.000 francs.

Il est interdit de vendre des spiritueux à toute personne exerçant un autre commerce.

## Art. 25.

I. — L'article 15 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est remplacé par les dispositions suivantes :

§ 1<sup>er</sup>. — Sont punis :

1° d'une amende de 1.000 à 3.000 francs :

a) toute infraction à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, par toute personne se trouvant dans l'un des cas prévus par les numéros 2 et suivants de cet article ;

b) toute infraction à l'article 2 ou aux mesures prises pour son exécution ;

c) sans préjudice à l'application de l'article 60 de la loi du 31 décembre 1925, toute infraction aux articles 3, 4, 6 ou 10 de la loi du 29 août 1919, modifiés par les articles 57 et 58 de la dite loi du 31 décembre 1925 ;

d) tout refus de visite ou autre fait tendant à empêcher ou entraver les visites prévues à l'article 14 et généralement tout acte du débitant, de son préposé ou d'un tiers, tendant à empêcher ou entraver la recherche ou la constatation des infractions ;

2° d'une amende de 300 francs à 1.000 francs, les infractions :

a) à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, par toute personne se trouvant dans le cas du 1° de ce paragraphe ;

b) au paragraphe 2 de l'article 7 et au paragraphe 2 de l'article 8 ;

c) à toute disposition de la présente loi pour laquelle aucune pénalité n'est spécialement prévue.

§ 2. — A défaut de paiement, l'amende est remplacée par un emprisonnement d'un à trois mois pour les infractions visées au n° 1 du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et par un emprisonnement de huit jours à un mois pour celles qui sont prévues au n° 2 du même paragraphe 1<sup>er</sup>.

## Art. 24.

Zij die sterke dranken slijten per hoeveelheid van 6 liter en minder, bestemd om elders dan ter plaatse te worden verbruikt, en zij die alcohol in flessen verkopen, welke ook de in eenmaal verkochte hoeveelheid is, betalen een openingstaxe berekend op voet van 50 frank per hectoliter verkocht gedurende het jaar dat aan dat van de aanslag voorafgaat, zonder dat deze openingstaxe minder dan 1.000 frank mag bedragen.

Het is verboden sterke dranken te verkopen aan alwie een andere handel drijft.

## Art. 25.

I. — Artikel 15 van de wet van 29 Augustus 1919 op de drankslijterijen wordt vervangen door de volgende bepalingen :

§ 1. — Worden bestraft :

1° met een geldboete van 1.000 tot 3.000 frank :

a) elke overtreding van artikel 1, paragraaf 1, door elke persoon die zich bevindt in een der gevallen bedoeld bij de n° 2 en volgende van dit artikel ;

b) elke overtreding van artikel 2 of van de maatregelen ter uitvoering daarvan genomen ;

c) onverminderd de toepassing van artikel 60 der wet van 31 December 1925, elke overtreding van de artikelen 3, 4, 6 of 10 der wet van 29 Augustus 1919, gewijzigd bij de artikelen 57 en 58 van gezegde wet van 31 December 1925 ;

d) elke weigering van toegang of elk ander feit dat strekt om de toegang, voorzien bij artikel 14, te verhinderen of te belemmeren, en over 't algemeen, elke handeling van de slijter, van zijn aangestelde of van een derde, welke strekt om de opsporing of de vaststelling der overtredingen te verhinderen of te belemmeren ;

2° met een geldboete van 300 tot 1.000 frank, de overtredingen :

a) van artikel 1, paragraaf 1, door alwie zich in het geval van 1° van deze paragraaf bevindt ;

b) van paragraaf 2 van artikel 7 en van paragraaf 2 van artikel 8 ;

c) van elke bepaling dezer wet, waarvoor geen straf in het bijzonder wordt voorzien.

§ 2. — Bij niet-betaling wordt, voor de overtreding bedoeld bij n° 1 van paragraaf 1 van dit artikel, de boete vervangen door een gevangenisstraf van één tot drie maanden en, voor die bedoeld bij n° 2 van dezelfde paragraaf 1, door een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

§ 3. — Dans les cas prévus au n° 1 et au n° 2, littéra a, du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, la fermeture du débit peut, en outre, être prononcée par le directeur des contributions tant à charge des personnes morales que des personnes physiques. La décision est exécutée à l'intervention du Procureur du Roi. Elle peut faire l'objet des recours prévus en matière d'impôts sur les revenus. Cependant, elle est exécutoire nonobstant le recours, moyennant décision du Ministre des Finances, en cas de non-paiement de la taxe.

En cas d'infraction à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, n° 1, à l'article 2 ou à l'article 10, la fermeture sera levée aussitôt que les intéressés se seront mis en règle.

§ 4. — En cas de récidive, les amendes et l'emprisonnement sont doublés.

II. — La disposition suivante est ajoutée à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, dont elle formera l'article 15bis :

« Est puni d'une amende égale au double de la taxe remboursée, indépendamment du paiement de celle-ci et d'un emprisonnement subsidiaire d'un à trois mois, toute infraction aux engagements pris en exécution de l'article 23 de la loi de protection contre l'alcoolisme.

« En cas de récidive ; l'amende est doublée. »

#### Art. 26.

Les dispositions légales applicables aux débiteurs de boissons fermentées à consommer sur place, à l'exception des dispositions relatives à la tenue des débits, sont également applicables à ceux qui débitent, pour être consommés ailleurs que sur place, des boissons spiritueuses par quantités de 6 litres et moins.

### CHAPITRE IV

#### De l'ivresse.

#### Art. 27.

§ 1<sup>er</sup>. — Quiconque est trouvé en état d'ivresse sur la voie publique ou dans les lieux publics tels qu'il sont définis par l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, est condamné aux peines suivantes : pour la première infraction, à une peine de 26 à 100 francs ; en cas de récidive dans l'année depuis la première condamnation, à une amende de 100 à 500 francs ; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la deuxième condamnation, un emprisonnement de un mois et à une amende de 100 à 1,000 francs.

§ 3. — In de gevallen bedoeld bij n° 1 en bij n° 2, littéra a, van paragraaf 1 van dit artikel, kan daarenboven de sluiting der slijterij worden uitgesproken door de directeur der belastingen, zowel ten laste van de rechtspersonen als van de natuurlijke personen. De beslissing wordt uitgevoerd door tussenkomst van de Procureur des Konings. Daarvan kan in beroep worden gegaan als bepaald inzake inkomstenbelastingen. Zij is echter uitvoerbaar, ondanks het beroep, mits beslissing van de Minister van Financiën, in geval van niet-betaling der taxe.

In geval van overtreding van artikel 1, paragraaf 1, n° 1, van artikel 2 of van artikel 10, wordt de sluiting opgeheven zodra de belanghebbenden zich in regel hebben gesteld.

§ 4. — Bij herhaling worden de boeten en de gevangenisstraf op het dubbel gebracht.

II. — De volgende bepaling wordt toegevoegd aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, waarvan zij artikel 15bis zal uitmaken :

« Wordt gestraft met een geldboete gelijk aan het dubbel van de terugbetaalde taxe, onverminderd de betaling derzelve, en met een bijkomende gevangenisstraf van één tot drie maanden, elke overtreding van de verbintenissen genomen in uitvoering van artikel 26 van de wet tegen het alcoholisme.

« In geval van herhaling wordt de geldboete verdubbeld. »

#### Art. 26.

De wettelijke bepalingen toepasselijk op de tappers van gegiste dranken, met uitzondering van de bepalingen betreffende het houden van de slijterijen, zijn insgelijks toepasselijk op alwie sterke dranken per hoeveelheid van zes liter en minder slijt om elders dan ter plaatse te worden verbruikt.

### HOOFDSTUK IV

#### Van de dronkenschap.

#### Art. 27.

§ 1. — Alwie in staat van dronkenschap wordt bevonden op de openbare weg of in de openbare plaatsen zoals bepaald bij artikel 1, § 2, wordt tot de volgende straffen veroordeeld : voor de eerste inbreuk, tot een geldboete van 26 tot 100 frank ; bij herhaling binnen het jaar na de eerste veroordeling, tot een geldboete van 100 tot 500 frank ; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeling, tot een gevangenisstraf van een maand en een geldboete van 100 tot 1,000 frank.

§ 2. — En outre, dans les cas fixés au paragraphe précédent, si l'état d'ivresse du délinquant occasionne du désordre, du scandale ou du danger pour autrui ou pour lui-même, celui-ci pourra être écroué pendant deux heures au moins et douze heures au plus au dépôt communal dans la chambre de sûreté de la gendarmerie. Toutefois, si son état le requiert, il reçoit les soins médicaux nécessaires.

#### Art. 28.

Si, lors de l'infraction, le délinquant était porteur d'une ou de plusieurs armes, le jugement de condamnation lui interdit l'usage de son permis de port d'arme pour douze mois au plus. Ces armes sont saisies sur l'inculpé par tout agent de la force publique et la confiscation en est prononcée par le jugement de condamnation. L'inculpé est tenu de les remettre immédiatement entre les mains de l'agent verbalisant. A défaut d'avoir opéré cette remise, il encourt une amende spéciale de 50 francs.

#### Art. 29.

Si le délinquant en état d'ivresse conduit un véhicule ou une monture, ou se livre à une autre occupation exigeant une prudence ou des précautions spéciales afin d'éviter du danger pour lui-même ou pour autrui, les peines prévues à l'article 28 sont portées à :

huit jours d'emprisonnement et 26 francs à 50 francs pour la première infraction, ou l'une de ces peines seulement ;

quinze jours d'emprisonnement et 50 à 100 francs d'amende en cas de récidive ;

deux mois d'emprisonnement et 100 à 200 francs d'amende en cas de récidive nouvelle ;

Si l'infraction prévue au présent article constitue en même temps la circonstance aggravante de la contravention à l'article 2 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1899 sur la police du roulage, modifiée par la loi du 4 août 1924, seules les peines prévues au présent article seront appliquées.

#### Art. 30.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs qui-conque sert des boissons énivrantes à une personne manifestement ivre.

Si celle-ci est âgée de moins de dix-huit ans, la peine sera doublée ; en outre, un emprisonnement de huit à quinze jours pourra être prononcé.

§2. — Bovendien, voor de in de vorige paragraaf bedoelde gevallen, kan de delinquent, indien de staat van dronkenschap wanorde, schandaal of gevaar veroorzaakt voor een ander of voor hemzelf, in het gemeentelijk huis van bewaring of in de veiligheidskamer van de rijkswacht opgesloten worden gedurende ten minste twee uren en ten hoogste twaalf uren. Hij ontvangt, nochtans, indien zijn toestand zulks vereist, de nodige geneeskundige zorgen.

#### Art. 28.

Indien, bij de overtreding, de delinquent draager was van een of meer wapens, verbiedt het vonnis van veroordeling hem, voor twaalf maanden ten hoogste, gebruik te maken van zijn verlof om wapens te dragen. Die wapens worden op de verdachte in beslag genomen door iedere agent van de openbare macht en hun verbeurdverklaring wordt door het vonnis van de veroordeling uitgesproken. De verdachte is verplicht ze onmiddellijk af te geven in handen van de bekeurende agent. Als hij die wapens niet afgeeft, loopt hij een bijzondere geldboete van 50 frank op.

#### Art. 29.

Indien de in staat van dronkenschap verkerende delinquent een voertuig of een rijdier leidt, of een andere bezigheid verricht welke voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereist ten einde gevaar te vermijden voor hem zelf of voor anderen, worden de bij artikel 28 gestelde straffen opgevoerd tot :

gevangenisstraf van acht dagen en geldboete van 26 tot 50 frank, of één van deze beide straffen, voor de eerste overtreding ;

gevangenisstraf van twee maanden en geldboete van 50 tot 100 frank in geval van herhaling ;

gevangenisstraf van twee maanden en geldboete van 100 tot 200 frank in geval van nieuwe herhaling.

Indien de inbreuk bedoeld bij dit artikel tevens de verzwarende omstandigheid van een overtreding betekent van artikel 2 van de wet van 1 Augustus 1899 op de verkeerspolitie, gewijzigd door de wet van 4 Augustus 1924, worden alleen de bij dit artikel gestelde straffen toegepast.

#### Art. 30.

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft alwie bedwelmende dranken opdient aan een persoon die kennelijk dronken is.

Indien deze geen achttien jaar oud is, wordt de straf verdubbeld ; bovendien kan een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen worden uitgesproken.

**Art. 31.**

Sont punis d'une amende de 26 à 50 francs les cabaretiers et débitants ainsi que leurs préposés qui, dans l'exercice de leur commerce, servent des boissons énivrantes à un mineur âgé de moins de 16 ans.

**Art. 32.**

Est puni d'une amende de 25 à 50 francs quiconque fait boire une personne jusqu'à l'ivresse manifeste.

Si la personne est un mineur âgé de moins de dix-huit ans, la peine est doublée. En outre, un emprisonnement de trois à huit jours peut être prononcé.

Toutefois, dans les cas prévus par les articles 30, alinéa 2, 31 et par le deuxième alinéa du présent article, l'inculpé est admis à prouver qu'il a été induit en erreur sur l'âge du mineur.

**Art. 33.**

En cas de récidive dans l'année, les peines d'amende portées aux articles 30, 31 et 32 sont doublées et la peine d'emprisonnement sera toujours prononcée.

En cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, les peines d'amende sont triplées; la peine d'emprisonnement prévue aux dits articles est doublée et sera toujours prononcée.

**Art. 34.**

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 50 à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque a intentionnellement amené l'ivresse d'autrui lorsque l'ivresse aura eu pour conséquence une maladie ou un accident entraînant incapacité de travail personnel.

Si la mort s'ensuit, la peine est de cinq à dix ans de réclusion et de 200 à 1,000 francs d'amende.

**Art. 35.**

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours et d'une amende de 25 à 50 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui proposent ou acceptent un défi de boire, lorsque ce défi a amené l'ivresse d'un ou de plusieurs parieurs, sans cependant entraîner les conséquences visées à l'article précédent.

**Art. 31.**

Worden met een geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, de herbergiers en slijters, evenals hun aangestelden, die, in de uitoefening van hun handel, bedwelmende dranken opdienen aan een minderjarige die geen zestien jaar oud is.

**Art. 32.**

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, hij die een persoon doet drinken tot dat hij kennelijk dronken is.

Indien deze persoon een minderjarige is beneden achttien jaar, wordt de straf verdubbeld; bovendien kan een gevangenisstraf van drie tot acht dagen uitgesproken worden.

Nochtans mag in de bij de artikelen 30, tweede alinea, 31 en bij de tweede alinea van dit artikel bedoelde gevallen, de verdachte het bewijs leveren dat hij op een dwaalspoor gebracht werd, inzake de leeftijd van de minderjarige.

**Art. 33.**

In geval van herhaling binnen het jaar, worden de bij de artikelen 30, 31 en 32 bepaalde geldboeten verdubbeld en wordt de gevangenisstraf altijd uitgesproken.

In geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeling, worden de geldboeten verdriedubbeld; gevangenisstraf gesteld bij bedoelde artikelen wordt verdubbeld en altijd uitgesproken.

**Art. 34.**

Wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 50 tot 500 frank, of met één dezer straffen, gestraft, alwie opzettelijk iemand anders tot dronkenschap heeft gebracht, wanneer de dronkenschap en persoonlijke werkonbekwaamheid medebrengende ziekte of ongeval tot gevolg heeft gehad.

Indien zij de dood tot gevolg heeft, bedraagt de straf vijf tot tien jaar opsluiting en 200 tot 1,000 frank geldboete.

**Art. 35.**

Worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen en met geldboete van 25 tot 50 frank of met één dezer straffen alleen, degenen die een uitdaging tot drinken voorstellen of aanvaarden, wanneer die uitdaging dronkenschap bij een of meer wedders veroorzaakt heeft, zonder nochtans de bij het vorig artikel bedoelde gevolgen teweeg te brengen.

## Art. 36.

En condamnant à l'emprisonnement par application du présent chapitre, le tribunal peut prononcer contre les condamnés :

1° la déchéance du droit d'exercer les fonctions de juré, de tuteur, et de conseil judiciaire, pour deux à cinq ans ;

2° l'interdiction de vendre ou de débiter des boissons pendant deux ans au plus sous peine d'une amende de 100 francs et d'un emprisonnement de huit jours pour chaque infraction à cette interdiction ;

3° la déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture pendant quinze jours au moins et six mois au plus, sous les sanctions prévues par l'alinéa 4 de l'article 2 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1924. Mention du jugement et de la durée de la déchéance est faite conformément à l'alinéa 3 de l'article précité.

La même déchéance doit être prononcée pour toute infraction à l'article 31, quelle que soit la peine infligée ; en cas de récidive dans l'année, la déchéance est prononcée pour un an ; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, la déchéance définitive est prononcée.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la condamnation à la déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture, même si, en vertu de l'article 65 du Code pénal, il est fait application d'une autre disposition.

## Art. 37.

Il est défendu, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 100 francs à 500 francs, de débiter, dans les maisons de débauche, des comestibles ou des boissons.

En cas de récidive dans l'année, la peine est de deux mois à un an d'emprisonnement et de 500 francs à 1.000 francs d'amende.

Les administrations communales pourront interdire tout débit de boissons dans les maisons occupées : 1° par une ou plusieurs personnes notoirement livrées à la débauche ; 2° par une ou plusieurs personnes condamnées pour infraction aux articles 379 à 382 du Code pénal réprimant la corruption de la jeunesse et la prostitution ou pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine.

Cette interdiction cessera de produire effet après deux ans, si elle n'est pas renouvelée.

Toute contravention à cette interdiction sera punie de 50 francs d'amende et, en cas de récidive, de huit jours à un mois de prison et de 200 francs d'amende.

## Art. 36.

Bij de veroordeling tot gevangenisstraf met toepassing van dit hoofdstuk, kan de rechtbank ten laste van de veroordeelden uitspreken :

1° De ontzetting van het recht het ambt van gezwoorene, voogd, gerechtelijk raadsman, voor twee tot vijf jaar waar te nemen ;

2° Het verbod dranken te verkopen of te slijten gedurende ten hoogste twee jaar, op straffe van geldboete van 100 frank en gevangenisstraf van acht dagen voor iedere inbreuk op dat verbod ;

3° De ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, gedurende ten minste vijftien dagen en ten hoogste zes maanden, op straffe van de bij lid 4 van artikel 2 der wet van 1 Augustus 1924 gestelde sancties. Vermelding van het vonnis en van de duur der ontzetting geschiedt overeenkomstig lid 3 van voormeld artikel.

Dezelfde ontzetting moet uitgesproken worden voor iedere overtreding van artikel 31, welke ook de opgelegde straf is ; in geval van herhaling binnen het jaar wordt de ontzetting uitgesproken voor één jaar ; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeling wordt de definitieve ontzetting uitgesproken.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet van toepassing op de veroordeling tot ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, zelfs indien, krachtens artikel 65 van het Strafwetboek, een andere bepaling toegepast wordt.

## Art. 37.

Het is verboden, op straffe van gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en van een geldboete van 100 frank tot 500 frank, spijzen of dranken te verkopen in de ontuchthuizen.

In geval van herhaling binnen het jaar bedraagt de straf twee maanden tot één jaar gevangenis en 500 tot 1.000 frank geldboete.

De gemeentebesturen mogen elke verkoop van drank verbieden in de huizen bewoond : 1° door één of meer personen die zich kennelijk aan ontucht overleveren ; 2° door één of meer personen veroordeeld wegens overtreding van de artikelen 379 tot 382 van het Strafwetboek tot bestraffing van bederf der jeugd en van prostitutie of om een inrichting van geheime ontucht gehouden te hebben.

Dat verbod zal, na twee jaar, zijn uitwerking verliezen, indien het niet hernieuwd wordt.

Elke overtreding van dit verbod wordt bestraft met geldboete van 50 frank en, in geval van herhaling, met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en geldboete van 200 frank.

**Art. 38.**

Le juge, dans les cas prévus aux articles 35 et 36, peut ordonner que le jugement de condamnation sera affiché à tel nombre d'exemplaires, et en tels lieux, qu'il déterminera, le tout aux frais du condamné.

**Art. 39.**

Les articles 66 et 67 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent chapitre.

**Art. 40.**

Le tribunal compétent est celui du lieu où l'infraction a été commise ou celui du lieu de la résidence de l'inculpé.

**Art. 41.**

Sans préjudice de l'application de l'article 155 de la loi du 18 juin 1869, les fonctionnaires et autres personnes visées à l'article 44 de la présente loi, ainsi que les officiers du Ministère public près les tribunaux de police, sont, en ce qui concerne la constatation des infractions prévues par le présent chapitre et la poursuite de leurs auteurs, placés sous la surveillance du Procureur du Roi.

**Art. 42.**

N'est pas recevable en justice l'action en paiement des boissons enivrantes consommées dans les cabarets, cafés, auberges et débits quelconques.

Cette disposition ne s'applique pas à l'action en paiement des dettes contractées du chef de logement ou pension dans les hôtels et auberges et du chef de repas comprenant à la fois des boissons et des aliments.

**Art. 43.**

La loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique est abrogée.

**CHAPITRE V****Dispositions générales.****Art. 44.**

Outre les officiers de police judiciaire, tous les fonctionnaires et employés de l'Administration des contributions directes, de l'Administration des douanes et accises et du Service de l'hygiène, les inspecteurs et contrôleurs du travail, les agents judiciaires près les parquets, les fonctionnaires et agents de police communale, les gendarmes et les

**Art. 38.**

De rechter mag, in de bij de artikelen 35 en 36 bedoelde gevallen, bevelen dat het vonnis van veroordeling aangeplakt wordt op zoveel exemplaren en op zulke plaatsen als hij zal bepalen, een en ander op kosten van de veroordeelde.

**Art. 39.**

De artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de in dit hoofdstuk bedoelde overtredingen.

**Art. 40.**

De bevoegde rechtbank is die van de plaats waar de overtreding werd bedreven of die van de verblijfplaats van de verdachte.

**Art. 41.**

Onverminderd de toepassing van artikel 155 der wet van 18 Juni 1869, staan de bij artikel 44 dezer wet bedoelde ambtenaren en andere personen, alsmede de officieren van het openbaar ministerie bij de Politierechtbanken, wat de vaststelling van de bij dit hoofdstuk bedoelde overtredingen en de vervolging van hun daders betreft, onder het toezicht van den Procureur des Konings.

**Art. 42.**

Is in rechten niet ontvankelijk, de vordering tot betaling van bedweldende dranken in herbergen, koffiehuisen, afspanningen en welkdanige slijterijen ook verbruikt.

Deze bepaling is niet van toepassing op de vordering tot betaling van schulden aangegaan wegens logement of kostgeld in de hotels en afspanningen en wegens de eetmalen welke tevens drank en spijs begripen.

**Art. 43.**

De wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap wordt ingetrokken.

**HOOFDSTUK V****Algemene bepalingen.****Art. 44.**

Benevens de officieren van gerechtelijke politie, zijn al de ambtenaren en beambten van het Bestuur der directe belastingen, van het Bestuur der douanen en accijnzen en van de Dienst der hygiène, de arbeidsinspecteurs en -controleurs, de gerechtelijke agenten bij de Parketten, de ambtenaren en agenten van de gemeentepolitie, de rijks-

huissiers des contributions sont qualifiés à l'effet de rechercher et constater seuls toutes les infractions aux chapitres 1<sup>er</sup> et IV.

#### Art. 45.

Les exploitants et les gérants de débits de boissons à consommer sur place et de débits de spiritueux à emporter sont tenus de placer bien en vue, dans les locaux affectés à leur commerce, des affiches du modèle déterminé par le Ministre des Finances, rappelant au public les principales interdictions de la présente loi.

Toute infraction aux arrêtés pris en exécution de l'alinéa précédent est puni des peines de police.

#### Art. 46.

Les amendes prévues par les chapitres 1<sup>er</sup> et IV, ainsi que par l'article 45, al. 2, sont augmentées conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 juillet 1921, modifié par l'article 176 de la loi du 2 janvier 1926 et l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 27 décembre 1928.

#### Art. 47.

En vue de constater les infractions à la présente loi, il sera mis une ou plusieurs voitures automobiles à la disposition des parquets près de chaque Cour d'appel.

Dans chaque ressort de Cour d'appel, sera créée une brigade spéciale chargée de la répression des délits contre la loi de protection contre l'alcoolisme.

Le substitut spécialement chargé de ce service peut requérir le concours de cette brigade de même que celui du corps de gendarmerie siégeant au chef-lieu de l'arrondissement.

### CHAPITRE VI

De l'aide à la propagande antialcoolique.

#### Art. 48.

Il sera accordé au Comité national contre l'Alcoolisme un subside annuel égal à 10 francs par 1,000 francs produits par les taxes que cette loi rapportera au Trésor public.

Le Comité National répartira ces subsides entre tous les organismes en action. Un état justificatif des fonds employés sera transmis chaque année au Ministère des Finances et au Ministère de la Santé Publique.

wachten en de deurwaarders der belastingen bevoegd alleen al de overtredingen van de hoofdstukken I en IV op te sporen en vast te stellen.

#### Art. 45.

De ondernemers en de beheerders van tapperijen en van slijterijen van mede te nemen dranken zijn verplicht, op een goed zichtbare plaats in de voor hun handel gebruikte lokalen, aanplakbiljetten op te hangen naar het door de Minister van Financiën bepaalde model, waarbij de voornaamste verbodsmatregelen van deze wet aan het publiek herinnerd worden.

Elke overtreding van de tot uitvoering van de vorige alinea genomen besluiten wordt met politiestrafpen bestraft.

#### Art. 46.

De bij de hoofdstukken I en IV, alsmede bij artikel 46, al. 2, gestelde geldboeten worden verhoogd overeenkomstig artikel 1 der wet van 24 juli 1921, gewijzigd bij artikel 176 der wet van 2 Januari 1926 en artikel 1 der wet van 27 December 1928.

#### Art. 47.

Ten einde de overtredingen van deze wet vast te stellen worden bij ieder Hof van Beroep een of meer autorijtuigen ter beschikking van de parketten gesteld.

In ieder rechtsgebied van een Hof van Beroep wordt een bijzondere brigade ingericht, belast met de beteugeling van de delicten tegen de wet tegen het alcoholisme.

De substituut die bijzonder met deze dienst is belast, mag de hulp van deze brigade alsook die van het Rijkswachtkorps, dat zijn zetel heeft in de hoofdplaats van het arrondissement, inroepen.

### HOOFDSTUK VI

Van de steunverlening  
aan de antialcoholische propaganda.

#### Art. 48.

Er wordt aan het Nationaal Comité tegen het alcoholisme jaarlijks een toelage verleend gelijkstaande met 10 frank per 1,000 frank belastingen door deze wet meer in de Schatkist gebracht.

Het Nationaal Comité verdeelt die toelagen aan al de in actie zijnde organismen. Een staat met rechtvaardiging der aangewende gelden wordt aan het Ministerie van Financiën en aan het Ministerie van Volksgezondheid jaarlijks overgezonden.

## Art. 49.

A partir de la mise en vigueur de la présente loi, l'enseignement antialcoolique méthodiquement organisé, sera obligatoirement donné dans tous les établissements d'instruction officiels, adoptés ou subsidiés par l'Etat.

Dans les écoles primaires, douze leçons d'hygiène par an seront consacrées à l'enseignement antialcoolique. En plus, chaque semaine, une demi-heure devra y être consacrée sous forme d'enseignement occasionnel.

Dans l'enseignement moyen, trois conférences antialcooliques devront être données annuellement aux élèves par un membre du corps enseignant spécialement qualifié.

Ces conférences seront rétribuées.

Dans les universités, un cours de médecine spécial comprenant l'enseignement antialcoolique sera créé.

Dans les écoles normales pour instituteurs et pour régents, l'enseignement antialcoolique fera l'objet d'un cours spécial. Ce cours comportera une leçon d'une demi-heure par semaine. Il sera donné dans l'avant-dernière année d'études par une personne spécialement qualifiée. Il fera partie du programme de l'examen, et à ce cours sera attaché le même nombre de points que ceux attachés à la langue maternelle.

Le jury de l'avant-dernière année d'études sera complété par l'adjonction aux membres ordinaires du jury d'un médecin s'étant spécialement occupé de la lutte contre l'alcoolisme, et désigné par le Ministre compétent.

## Art. 50.

Les dispositions de la loi du 5 mars 1952 sont applicables aux amendes prononcées en vertu de la présente loi.

P.-M. ORBAN.  
J. PHOLIEN.  
J. DUVIEUSART.  
R. DEMAN.  
H. MOREAU DE MELEN.  
J. DRIESSEN.

## Art. 49.

Vanaf het van kracht worden dezer wet, zal anti-alcoholisch onderwijs methodisch ingericht en verplichtend worden gegeven in al de officiële, aangenomen of door de Staat gesubsidiëerde onderwijsinstellingen.

In de lagere scholen worden twaalf lessen van gezondheidsleer per jaar besteed aan het anti-alcoholisch onderwijs. Bovendien wordt elke week een half uur daaraan besteed onder vorm van gelegenheidsonderwijs.

In het middelbaar onderwijs worden drie anti-alcoholische voordrachten jaarlijks aan de leerlingen gegeven door een daartoe bijzonder bevoegd lid van het onderwijzend personeel.

Deze voordrachten worden vergoed.

Aan de universiteiten wordt een bijzondere cursus ingericht, het anti-alcoholisch onderwijs omvattende.

In de normaalscholen voor onderwijzers en regenten vormt het anti-alcoholisch onderwijs het voorwerp van een bijzondere leergang. Deze leergang omvat een les van een half uur per week. Hij wordt gegeven in het voorlaatste studiejaar door een bijzonder daartoe bevoegd persoon. Hij maakt deel uit van het programma van het examen en aan deze leergang wordt hetzelfde aantal punten toegekend als aan de moedertaal.

De examencommissie van het voorlaatste jaar wordt aangevuld door toevoeging aan de gewone leden van een geneesheer die zich bijzonder beziggehouden heeft met bestrijding van alcoholisme en die door de bevoegde Minister wordt aangewezen.

## Art. 50.

De bepalingen van de wet van 5 Maart 1952 zijn van toepassing op de geldboeten uitgesproken op grond van deze wet.